



VUONA GIRKKO

Den norske kirke

Fiesstim- ja ávdåsråhkålvislurgija 2017

[julevsám]

Vedtatt av Kirkemøtet 2017

Lulesamisk oversettelse godkjent av Samisk kirkeråd i måned/år

Sisadno

Gájkkásasj njuolgadusá 2017	3
Fiesstimliturgija 2017	4
Ávdásráhkálvis boargárlasj válda ávdás.....	16
Tjáluktevsta.....	26

Gájjkkásasj njuolggadusá 2017

1. Fiesstim la gá guovtes almullattjat, vihtanij bále ja dâhkkidum (boarggárlasj jali girkkulasj) oajválattja ávdân guojmmásiská jáhtteba aktan viessot gállasjuojmmen, ja dát bigoduvvá almulasj fábmogisvuhtan.
2. Fiesstit girkko árniga milta merkaj dat dagáduvvá juridihkalattjat ja girkkolattjat. Fiesstim sebrudagá lágaj milta, dagáduvvá Jubmeld árudijá ávdân, ja danen le dat girkkolasj dáhe jubmeldievno hámiijn. Soames oase, degu musihkka, tækstalâhkâm ja ietjá oase galggi dan milta sjehtaduvvat.
3. Fiesstim galggá liehket girkkon jali ietjá jubmeldievnohuodnahnin mij biskâhpa mærrádusá milta fiesstimij hiehpá.
4. Fiesstima ávddâla galggá liturgga - jali vuorjáslâhkáj soames ietjes gut dâhki - válldárij ságastallat.
5. Sálma ja lávllaga galggi fiesstima ávddâla dâhkkiduvvat liturgas, ja musihkka kantoris/organistas.
6. Fiesstimav máhtá árabut guládit diededimij baktu jubmeldievnon, ja válldárijt ávdâsrâhkâlvisán nammadit.
7. Jus sihtá hedjamæssov, de máhtá tjuovvot Fiesstimárnigav gitta mañemus sálmmaj. Dat sjaddá de sálmmen iehkedismállása ávddâla, ja soames iehkedismállása ráhkâlvis Jubmeldievno girjen tjuovvu dan mañjela. Máhttelisvuhta l aj tjuovvot Oajvvejubmeldievno árnigav. Fiesstimárniga Álggobágo lágáduvvi de oajvvejubmeldievno Álggobágoj sajen, ja fiesstimárniga oasse 4 Tjáluklâhkâm lágáduvvá oajvvejubmeldievno Tjáluklâhkâmij sajen. Akta lâhkâmusájs galggá liehket evangeliumijs. Oase Gállasjuoda lihtudibme ja Suormmasij lánudibme li guládusáj sajen, ja fiesstimárniga oasse 9 Ávdâsrâhkâlvis la oajvvejubmeldievno ávdâsrâhkâlvisá sajen.
Álggobágojn gulát hedjamæssov, buojkulvissan návti:
L | Gieres (namma javladuvvá, nom.) ja (namma javladuvvá, nom.). Dâj lihpe diehki (girkko namma, gen + ill.) boahám gállasjuohtaj lãjdástittjat.
Mij lip dánna tjoahken dunnun ávvudalátjit. Galggap aj dunnu jáhtov goabbák guojmmásihtte gullat ja Jubmelis buorissjivnnjádusáv dunnun ja dunnu sijddaj ráhkâlít. Dâj lihpe aj ádnum válldet oasev Hærrá iehkedismállásis gá dálla álgebihtte iellemav aktan gállasjuojmmen. Danen galggap dáv báttáv hedjamæsson ávvudallat, vâj sij gudi sihti bessi dunnu siegen oassálasstet iehkesdismállásij udnásj biejeve.
8. Gállasjuojmitja gudi libá boarggárlattjat válldum, máhtteba mañjela vájnnodit ávdâsrâhkâlvisá girkkos. Gehtja árnigav Ávdâsrâhkâlvis boarggárlasj válldaj 2017.
9. Máhtá girkkobielloj skuoladit birrusij 5 minuhta fiesstima ávddâla ja mañjela.
10. Liturgga la vielggis stola.

Kommentert [a1]:

Kommentert [a2]: hp

Kommentert [a3R2]: duvv

Kommentert [a4R2]:

Fiesstim 2017

Kommentert [JMSS]: Bør være etter ordlyden: Ordning for vigsel

Ordning for Vigsel

- L | Liturrga/Liturg**
- TJ | Tjoaggulvis/Menighet**
- G | Gájka/Alle**

Dáhpádusá bättå le sadje oassálasstemij moatte láhkáj. Hedjaguosse máhtti oassálasstet muhtem liturgija oasen, duodden máhtti liehket musihkkaoase jali tevsta/tjállaga ma lågåduvvi, ginntala dâhkkiji aj tsahkkiduvvat.

Kultuvralasj ásiin máhti liehket ássje ma gulluji válldárij tjerdalasjuohtaj. Jus nubbe válldárijs gullu ietjá girkkosebrudahkaj gá Vuona girkkuj, máhti biskåhpa dâhkkidime milta liehket oassásasstemoase dat girkkosebrudagás.

Mij gullu oassásasstemij ietjá girkkosebrudagájs ja kultuvralasj ásijs, galggi da hiebaduvvat fiesstima jubmeldievnnohábmáj, ja ij gâktuk Vuona girkko jáhkkovuodov doadjet.

Oase ma báhti duodden liturgijaj máhti biejaduvvat oasse 9 Ávdâsrâhkâlvisá manñela.

Gánnâ namá javladuvvi, de máhtta javllat juogu álles namáv jali ávddânamáv, nâv gâktu l luondulasj dalloj. Gatjálvisájn oasen 7 Gállasjuoda lihtudibme, galggi álles namá javladuvvat.

1 | Álggotjuojadibme/Álggo

Oargalmusihkka jali ietjá hiebalgis musihkka preludiumij/álgadibmáj. Válldára máhtteba aktan vádtset kâvrrâj ja tjâhkkidit sajjidiska.

Jus sâvadahte, máhtteba válldára, juogu akta ájgen jali goappátja avta bále girkkuj prosesjâvnnân lâjdâstít aktan gállasvihtanij, familjaj ávdâstiddij, liturgajn, ja iehtjádij.

Dan manñela máhtta tjuojaduvvat hiebalgis vokâlla- jali instrumæntamusihkka.

2 | Álggobágo

L | Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojñjanisá namán.

JALI / ELLER

L | Ármmo ja ráfe Jubmelis, Áhtjestimme ja Hærrá Jesus Kristusis.

JALI / ELLER

L | Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojñjanisá namán: Gut mijájt sjivnnjedij, luovas luojtij ja iellemav bæssij.

Dan manñela sâvaduuvvá buorisboahtem válldáriida ja tjoaggulvissaj dâj jali dâj lágâsj bágoj:

L | Gieres (*namma javladuvvá, nom.*) ja (*namma javladuvvá, nom.*). Dâj lihpe diehki (*girkkko namma, gen + ill.*) boahám gállasjuohtaj lâjdâstittjat. Mij lip dánna tjoahken dunnujn ávvudalátjit. Galggap aj dunnu jáhtov goabbák guojmmásihte gullat ja Jubmelis buorissjivnnjádusáv dunnuj ja dunnu sijddaj ráhkâlít.

Dan manñela máhtta liturgga javllat:

L | Hievedup Hærráv, sán le buorre, ihkát suv ármmogisvuohta bissu!
Dát le biejevve mav Hærrá dagáj. Sjállárdalá ávvudallup! *Sál 118,1.24*

JALI / ELLER

L | Jubmel le gieresvuohta, ja guhti gieresvuodan bissu, aj Jubmelin bissu
ja Jubmel sujna. *1 Joh 4,16b*

3 | Sálmma

4 | Tjálukláhkám

L | Jubmel le mijáv sjivnnjedam sujna ja guojmijnimme viesutjit.
Gállasjvuohta le Jubmela buorre vattáldahka.
Gállasjuojmmen aktan viessot le áskulasjvuodan ja gieresvuodan aktan
viessot, ávov ja surgov juogatjit ja áskáldisát guojmes bielen tjuodtjot
viessomájgev.

Tjáledum le Sálmaj girjen:

Jubmel, ármmut le divras, sájijat vuolen almatja dârvov gávnni. Niektiji
goadát valljudagáv, ávut gâlgge tjátjes juhki. Dujna ham le iellema ája,
tjuovgan tjuovgav vuojnne. *Sal 36, 8-10*

Gullup majt Jubmela báhko javllá gieresvuoda ja áskulasjvuoda birra:

Tjágnit de ármmogisvuoda, buorrevuoda, vuollegisvuoda, libbogisvuoda ja
gierddisvuoda gárvojda. Lehkut gierddisa ja ándagis luojtjit jus diján le
lájto geŋga vuosstij. Gáktu Hærrá le didjij ándagis luojtám, náv dij aj
ándagis luojtjit. Valla tjágnit ávdemusát gieresvuohtaj, mij le állesvuoda
bádde. *Kol 3,12b-14*

L | Gullup de vil Jubmela bágos.

2-4 tjuovvo *tevtajs* jali ietjá hiebalgis tjálukevstajs, binnemusát akta goabbák *testamentas*.
Tjáluktevsta máhtti lágáduvvat hedjaguossijs. Sij gudi galggi láhkát, manni tjoahken
láhkábævdáj.
Válldára ja tjoaggulvis tjáhkkaáhi lágádljn.

2-4 av de følgende tekstene (se side xx-xx) eller andre høvelige skriftlesninger, minst én fra hvert av de to testamentene. Skriftlesningene kan leses av medlemmer av bryllupsfølget. De som skal lese, går samlet fram til lesepulten. Paret som skal vies, og menigheten sitter under lesningen.

Maŋemus láhkám láhpáduvvá bágoj:
Siste lesning avsluttes med:

Náv gulluji Hærrá bágo.

Dássta máhtta tjuovvot
Her kan følge

5 | Sálmma

Sálmav máhtta málssot hiebalgis lávllomijn jali tjuojadimijn.
Salmen kan erstattes av egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

6 | Hállá

Liturrga hoallá daj tjálukevstaj milta ma lágáduvvin 4. oasen jali ietjá hiebalgis tevtaj milta.
Liturgen holder en tale over et av de skriftordene som er lest under ledd 4, eller over en annen høvelig tekst.

7 | Gállasjvuoda lihtudibme

L | Lájdstihtte dal Hærrá álltárij, vaj oadtjop dunnu jáhtov goabbák
guojmmásihtte gullat, ja Jubmelis buorissjivnnjádusáv dunnuj ja dunnu
sijddaj ráhkálit.

Válldára boahteba álltárij. Liturrga vuostatjin javllá sunji gut gáro bielen tjuodtju.

Kommentert [JMS6]: Henvise til tekstsamling på side xx.
Feks. "Se side xx"

Paret går fram til alterringen. Liturgen henvender seg først til den som står til venstre.

Dan manŋela tjuovvu

Deretter følger

JUOGU / ENTEN A

L | Jubmela, mijá Sjivnnjediddje árudijá ávdán ja dáj vihtanij bále gatjádav dujsta, (*áalles namma tihttala dagi / fullt navn uten tittel*): Sidá gus (*áalles namma tihttala dagi / fullt navn uten tittel*), guhti duv guoran tjuodtju gállasjguojmmen allasit?

Vásstáduš / Svar: Sidáv.

L | Sidá gus suv iehtset ja guddnedit ja sujna áskulattjan viessot buorep ja baháp biejevij dasik jábmem dunnuv sirádahttá?

Vásstáduš / Svar: Sidáv.

Liturgga javllá sunji gut oalges bielen tjuodtju.

Liturgen henvender seg til den som står til høyre.

L | De gatjádav aj dujsta, (*áalles namma tihttala dagi / fullt navn uten tittel*): Sidá gus (*áalles namma tihttala dagi / fullt navn uten tittel*), guhti duv guoran tjuodtju gállasjguojmmen allasit?

Vásstáduš / Svar: Sidáv.

L | Sidá gus suv iehtset ja guddnedit ja sujna áskulattjan viessot buorep ja baháp biejevij dasik jábmem dunnuv sirádahttá?

Vásstáduš / Svar: Sidáv.

L | De gálggijihhte dan diehti nubbe nubbáj giedav.

Válldára járgestibá nubbe nuppe guovlluj ja gálggiba oalges giedav nubbe nubbáj. Liturgga biedjá ietjas giedav válldárij aktidum giedaj nali.

Paret vender seg mot hverandre og gir hverandre høyre hånd. Liturgen legger sin hånd på parets hender.

L | Jubmela árudijá ávdán ja dáj vihtanij bále lihppe dal goabbák guojmmásihtte jáhttám aktan gállasjvuodan viessot, ja goabbák

guojmmásihtte giedav duodastussan gálggim. Dajna de sárnov dunnuv oalle gállasjuojmitjin.

JALI / ELLER B

L | Jubmela, mijá Sjivnnjediddje árudijá ávdán ja dáj vihtanij bále gatjádav dujsta, (*álles namma tihttala dagi/fullt navn uten tittel*): Sidá gus (*álles namma tihttala dagi/fullt navn uten tittel*), guhti duv guoran tjuodtju gállasjuojmmen allasit?

Vásstádus / Svar: Sidáv.

Liturgga javllá sunji gut oalges bielen tjuodtju.

Liturgen henvender seg til den som står til høyre.

L | De gatjádav aj dujsta, (*álles namma tihttala dagi/fullt navn uten tittel*): Sidá gus (*álles namma tihttala dagi/fullt navn uten tittel*), guhti duv guoran tjuodtju gállasjuojmmen allasit?

Vásstádus / Svar: Sidáv.

L | Gærddodihitte dal muv mañen.

Váldára jårgestibá nubbe nuppe guovlluj. Gálggiba oalges giedav nubbe nubbáj ja navti bissoba tjuottjo madi jáhtov loabedibá. Liturgga jáhtov láhká oases oassáj, dan mañela váldára jáhtov gærddodibá, nubbe vuostak.

Paret vender seg mot hverandre. De gir hverandre høyre hånd og blir stående slik mens de avgir løftet. Liturgen leser løftet ledd for ledd, deretter fremsier paret det, den ene først.

L | Váldáv duv (*namma javladuvvá, navnet nevnes*) muv gállasjuojmmen.

V | Váldáv duv (*namma javladuvvá, navnet nevnes*) muv gállasjuojmmen.

L | Sidáv duv iehttset ja guddnedit

V | Sidáv duv iehttset ja guddnedit

L | ja dujna áskulattjan viessot buorep ja baháp biejvij

V | ja dujna áskulattjan viessot buorep ja baháp biejvij

L | dasik jábmem munnuv sirádahttá.

P | dasik jábmem munnuv sirádahttá.

Dan maŋŋela gærddu nubbe gállasjuojmme sæmmi jáhtov. Liturgga biedjá giedas válldárij giedaj nali.

Deretter gjentas løfteavleggelsen på samme måte av den andre. Liturgen legger sin hånd på parets hender.

L | Jubmela árudijá ávdån ja dáj vihtanij bále lihpe dal goabbák guojmmásihtte jáhtám aktan gállasjuodan viessot, ja goabbák guojmmásihtte giedav duodastussan gálggim. Dajna de sárnov dunnuv oalle gállasjuojmitjin.

Dan maŋŋela máhtá tjuovvot

Her kan følge

8 | Suormmasijt lánudit

JUOGU / ENTEN A

L | Vadde dal goabbák guojmmásihtte suormmasijt majt guoddebihtte áskulasjuoda jáhto mærkkan.

Vuorrolakkoj biedjaba suormmasijt nuppe tjuvddáj.

Hver av dem setter ringen på fingeren til den andre.

JALI / ELLER B

L | Vadde dal goabbák guojmmásihtte suormmasijt majt guoddebihtte mærkkan dan jáhttuj majt goabbák guojmmásihtte lihpe jáhtám. Gærddodihhte mov milta.

Liturgga láhká bágojt oases oassáj, dan maŋŋela válldára bágojt gærddoba, nubbe vuostak.

Liturgen leser ordene ledd for ledd, deretter fremsier ekteparet dem, den ene først.

L | (*Namma/navnet*), mán vattáv dunji dáv suormmasav

v | (*Namma/navnet*), mán vattáv dunji dáv suormmasav

L | gieresvuoda ja áskulasjuoda jáhto mærkkan.

v | gieresvuoda ja áskulasjuoda jáhto mærkkan.

Suormmasav biedjá nuppe gállasjuojme tjuvdáj.
Dan manñela dahká nubbe gállasjuojmme sæmmiláhkáj.

Ringen settes så på fingeren til den andre.
Deretter gjentas overrekkelsen på samme måte av den andre ektefellen.

9 | Ávdásráhkálvis

L | Ráhkálup gájka.

Gállasjuojmitja buolvvedibá álltárin. Liturrga ráhkál, gieda ájvii nanna, gállasjuojmitjii ávdás avtav dájs ráhkálvisájs ja Áhttje mijá duodden. Iehtjáda hedjaguossijs máhtti aj oassálasstet ávdásráhkálvissaj giedaj ájvii nanna.

Ekteparet kneler ved alterringen. Liturgen ber for paret, med håndspåleggelse, en av følgende bønnen, som avsluttes med Fadervår. Eventuelt kan også andre i følget delta i forbønnen med håndspåleggelse.

JUOGU / ENTEN A

L | Ármogis Jubmel, ráhkádallap (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja sunnu gállasjuoda ávdás:
Tjuovvus duv buorissjivnnjádus sunnuv gudi dánna duv árudijá ávdán buolvvedibá. Dievde sunnu vájmojt gieresvuodajnat, ja vuododa sunnuj ráfálasj sijdav. Gehtja sunnuj ármogisvuodan, ja gievrroda sunnuv Vuojnñanisát baktu, vaj lulujga buorre ja bahás biejjij dunji áskeldit, aktan áskulattjan viessot ja nubbe nuppev ihkeven iellema guovlluj doarjjot.

JALI / ELLER B

L | Buorre Jubmel, mij gijttep duv (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ávdás ja sunnu gieresvuodas nubbe nubbáj. Buorissjivnnjeda sunnu iellemav gállasjuodan.
Viehkeda sunnuv anodit dav jáhtov majt nubbe nubbáj libá jáhtám, vaj sunnu gállasjuodan luluj vallje áskulasjuodas, huvsos ja ávos.
Vatte sunnuj máhtukvuodav ja mielav ráfálasj sijdav vuododittjat, gánná [*máná jasskavuodan sjaddi ja*] famillja ja rádna aktisasjuodav gávnni.

Dán guhti le gæjnno, sádnsvuohta ja iellem, bája sunnuv vájaldit duv sádnsvuodan. Dán guhti ándagis luojtá ja buoreda, viehkeda sunnuv nubbe nuppev ándagis luojttet. Dán guhti le gieresvuoda ája, bája sunnuv ja gájkka gállasjuojmijt ávdánit ja állánit gieresvuodan.

Dánna máhtta soames friddja ráhkálvis duoddiduvvat. Sæmme báltta le aj máhttelis ginntaliit tsahkkidit. Tjoaggulvis máhtta jus hiehpá lávllot ráhkálvissálmav (madin gállasjuojmitja buolvvedibá). Gehtja buojkulvissan Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680. Julevsáme sálmmagirje nr. 18 jali nr. 142. Ávdásráhkálvis agev Áhtje mijájn láchpaduvvá.

Her kan det tilføyes en fritt utformet bønn, eventuelt kombinert med lystenning. Eventuelt kan menigheten synge en bønnesalme (mens ekteparet kneler). Se for eksempel Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680. Forbønnen avsluttes alltid med Fadervår.

L | Ráhkádallup aktan Hærrá ráhkálvisáv:

A | Áhtje mijá guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni mijá bæjvvásasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep mijá velgulattajda.
Ja ale mijáv gæhttalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka ja fábmó
ja herlukvuohta ihkeven ájggáj.
Amen.

Gállasjuojmitja tjáhkkidibá sadjásiská.

Ekteparet setter seg på plassene sine.

Dánna máhtta tjuovvot

Her kan følge

10 | Musihkka/Symbávlládagó

Hedjaguosse jali iehtjána máhtti oassálasstet musihkajn, láhkusijn jali ietjá kultuvralasj ásiijn.

Deltakere i bryllupsfølget og andre kan medvirke med musikk, høytlesning eller andre kulturelle innslag.

11 | Sálmma

12 | Buorissjivnnjádus

JUOGU / ENTEN A

L | muohto tjoaggulvissaj / vendt mot menigheten Hievedup dal Hærráv.

Tjoaggulvis tjuodtján.

Menigheten reiser seg.

TJ | Jubmelav májnnop. Halleluja. Halleluja. Halleluja.

L | Hærrá buorissjivnnjedus duv ja várjyalus duv.

Hærrá tjuovggijus árudijás dunji ja lehkus dunji ármogis.

Hærrá járggálus árudijás dunji ja vaddus dunji ráfev. ✘

M | Amen. Amen. Amen.

JALI / ELLER B

L | muohto tjoaggulvissaj / vendt mot menigheten Hievedup dal Hærráv.

Tjoaggulvis tjuodtján.

Menigheten reiser seg.

L | Hærrá buorissjivnnjedus duv ja várjyalus duv.

Hærrá tjuovggijus árudijás dunji ja lehkus dunji ármogis.

Hærrá járggálus árudijás dunji ja vaddus dunji ráfev. ✘

M | Amen.

Sjávo rággádaládjinn máhtta girkkobiellujn skuolkkalit gálmma gierde gálmma ráhkálvisskuolkadisá. Máhtta aj lávllot jali tjuojadit juojddáv mij hiehpá.

Under den følgende stille bønn kan en klemte tre ganger tre bøtteslag med en av kirkens klokker. Her kan det også fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

13 | Låhpadibme

Kommentert [JMS7]: Skal det være "Ámastihtit buorissjivnnjádusáv." ?

Norsk: Ta imot Herrens velsignelse

Oarggalmusihkka jali ietjá hiebalgis musihkka tjuojaduvvá. Gállasjuojmitja mannaba aktan ålgus girkkos.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk. Ekteparet går sammen ut av kirken.

Ávdásráhkálvis boargárlasj válda ávdás

Forbønn for borgerlig inngått ekteskap

L | Liturrga/Liturg
TJ| Tjoaggulvis/Menighet
G | Gájka/Alle

Ávdásráhkálvisá báttá máhtta oassálasstet duon dán láhkáj. Hedjaguosse máhtti oassálasstet muhtem liturgija oasen, ja duodden máhtti liehket musihkkaose jali tevsta/tjállaga ma lågåduvvi. Ietján máhtti aj ginntala tsahkkiduvvat gintaljårbudisån semmi báttå. Kultuvralasj åsijn máhtti liehket åsse ma gulluji gállasjuojmitijj tjerdalasjvuohtaj.

Jus nubbe gállasjuojmitijjs gullu ietjá girkkosebrudahkaj gå Vuona girkkuj, máhtti biskåhpa dåhkkidime milta liehket oassálasstemoase dat girkkosebrudagås.

Mij gullu oassálasstemij ietjá girkkosebrudagåjs ja kultuvralasj åsij, galggi da hiebaduvvat åvdásráhkálvisá jubmeldievnohábmáj, ja ij gåktuk Vuona girkkko jáhkkovuodov doadjet.

Oase ma båhti duodden liturgijaj máhtti biejaduvvat oasse 9 Ávdásráhkálvisá mañjela. Gånna namá javladuvvi, de máhtta javllat juogu ålles namáv jali åvddånamáv, nåv gåktu l luondulasj dalloj. Gatjålvisåjn oasen 7 Gállasjuoda lihtudibme, galggi ålles namá javladuvvat.

I løpet av handlingen kan det gis rom for medvirkning av ulike slag. Det kan være medvirkning fra festfølget ved enkelte av de liturgiske ledd, og det kan være tillegg til handlingen i form av musikk eller høytlesning, eventuelt kombinert med at det tenkes lys i lysgloben. Blant de kulturelle innslag kan det også åpnes for elementer som understreker ekteparets etniske bakgrunn. Der den ene part har en annen kirkelig tilhørighet enn Den norske kirke, kan det etter godkjenning fra biskopen åpnes for deltakelse fra vedkommende kirkesamfunn.

Både når det gjelder medvirkning fra andre kirkesamfunn og kulturelle innslag, skal disse tilpasses forbønnshandlingens gudstjenestlige karakter og ikke bryte med Den norske kirkes trosgrunnlag.

Innslag som kommer som tillegg til liturgien, kan plasseres etter ledd 8 Forbønn.

Der navnene skal nevnes, kan en bruke fullt navn eller fornavn, etter hva som er naturlig i det enkelte tilfelle. I spørsmålene under ledd 7 Fremstilling av ekteparet skal det brukes fullt navn.

1 | Álggotjuojadibme/Álggo

Oarggalmusihkka jali ietjá hiebalgis musihkka preludiumij/álgadibmáj. Gállasjuojmitja máhtteba aktan vádtset kávrráj ja tjáhkkit sajijdiska.

Jus sávadahte, máhtteba gállasjuojmitja, juogu akta ájgen jali goappátja avta bále girkkuj prosesjávnnán lãjdãstit aktan gállasjvihtanij, familjaj ávdãstiddij, liturggajn, ja iehtjãdij.

Dan mañjela máhtta tjuojaduvvat hiebalgis vokãlla- jali instrumãentamusihkka.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk til preludium/inngang. Ekteparet kan ta plass i koret på forhånd, eller de kan gå sammen fram til koret og sette seg på plassene sine. Dersom det er ønskelig, kan ekteparet, forlovere, liturg og andre gå inn i kirken i prosesjon. Deretter kan det fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

2 | Álggobágo

L | Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojññanisá namán.

JALI / ELLER

L | Ármmo ja ráfe Jubmelis, Áhtjestimme ja Hærrá Jesus Kristusis.

JALI / ELLER

L | Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojññanisá namán: Gut mijájt sjivnnjedij, luovas luojtij ja iellemav bássij.

Dan mañjela sãvaduvvá buorisboahtem gállasjuojmitijida ja tjoaggulvissaj dãj jali muodugasj bágoj:

Deretter ønskes paret og forsamlingen velkommen med disse eller lignende ord:

L | Gieres (**namma javladuvvá, nom.**) ja (**namma javladuvvá, nom.**). Dãj lihpe diehki (**girkko namma, gen + ill.**) boahám dan diehti gã sihtabihtte girkko ávdãsrãhkãlvisãv dunnu gállasjuoda ávdãs. Mij lip dãnna tjoahken dunnujn ávvudalãtjit. Galggap aj dunnu jáhtov goabbãk guojmmãsihtte gullat ja Jubmelis buorissjivnnjãdusãv dunnuj ja dunnu sijddaj rãhkãlit.

Dan mañjela máhtta liturgga javllat juojddã dãhpãdusã birra ja jubmeldievnastusã birra mij tjuovvu, ja máhtta návti lãhpadit:

Deretter kan liturgen si noe om anledningen og gudstjenesten som følger, og eventuelt avslutte slik:

L | Hievedup Hærráv, sán le buorre, ihkát suv ármmogisvuohta bissu!
Dát le biejevve mav Hærrá dagáj. Sjállárdalá ávvudallup! **Sál 118,1.24**

JALI / ELLER

L | Jubmel le gieresvuohta, ja guhti gieresvuodan bissu, aj Jubmelin bissu ja Jubmel sujna. **1 Joh 4,16b**

3 | Sálmma

4 | Tjáluklâhkâm

L | Jubmel le mijáv sjivnnjedam sujna ja guojmijnimme viesutjit. Gállasjvuohta le Jubmela buorre vadda. Gállasjuojmmen aktan viessot le áskulasjvuodan ja gieresvuodan aktan viessot, ávov ja surgov juogatjit ja áskáldisát nubbe nuppe bielen tjuodtjot viessomájgev.

Tjáledum le Sálmaj girjen: Jubmel, ármmut le divras, sâjijat vuolen almatja dârvov gávnni. Niektiji goadát valljudagáv, ávut gâlgge tjátjes juhki. Dujna ham le iellema ája, tjuovgan tjuovgav vuojnne. **Sal 36, 8-10**

Gullup majt Jubmela báhko javllá gieresvuoda ja áskulasvuoda birra: Tjâgñit de ármmogisvuoda, buorrevuoda, vuollegisvuoda, libbogisvuoda ja gierddisvuoda gárvojda. Lehkut gierddisa ja ándagis luojtitt jus diján le lájtto geŋga vuosstij. Gâktu Hærrá le didjij ándagis luojtám, nâv dij aj ándagis luojtitt. Valla tjâgñit ávdemusát gieresvuohtaj, mij le állesvuoda bádde. **Kol 3,12b-14**

L | Gullup de vil Jubmela bágos.

2-4 tjuovvo tevstajs jali ietjá hiebalgis tjáluktevstajs, binnemusát akta goabbák testamentas.
Sij gudi lähki manni tjoahken lähkambævdđáj.
Gállasjguojmitja ja tjoaggulvis tjáhkkiháhi lágáđijn.
Manjemus lähkám lähpaduvvá bágoj:

2–4 av de følgende tekstene (se side 29–43) eller andre høvelige skriftlesninger, minst én fra hvert av de to testamentene.

Skriftlesningene kan leses av medlemmer av festfølget. De som skal lese, går samlet fram til lesepulten. Ekteparet og menigheten sitter under lesningen.

Siste lesning avsluttes med:

Náv gulluji Hærrá bágo.

Dánna máhtá tjuovvot
Her kan følge

5 | Sálmma

Sálma sadjáj dáhkki hiebalgis lávllom jali tjuojadibme.
Salmen kan erstattes av egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

6 | Hålla

Liturrga hoallá daj tjáluktevstaj birra ma lágáđuvvin 4. oasen jali ietjá hiebalgis tevstaj birra.
Liturgen holder en tale over et av de skriftordene som er lest under ledd 4, eller over en annen høvelig tekst.

7 | Gállasjguojmij låjdåstibme

Gállasjguojmitja aktan vádtseba álltárij.
Ekteparet går sammen fram til alteret.

JUOGU / ENTEN A

L | Almulasj oajválattjaj ávdán lihpe guojmmásihtte jáhttám aktan viessot gállasjvuodan. Dát jáhtto merkaj dáj galggabihte liehket akta, ja buorre ja bahás biejuvijt áskulasjvuodan viessot desik jábmem dunnuv sirádahtta. Dunnu vájnnoime milta galggap uddni dunnu ávdás ráhkádallat vaj Jubmela buorissjuvnnjádus dunnu gállasjvuodav ja sijdav tjuovvu.

JALI / ELLER B

L | (*Goappátjij álles namma tihttalij dagá / begge fulle navn uten tittel*), dáj lihpe almulasj oajválattjaj ávdán jáhttám aktan viessot gállasjvuodan. Sihtabihte gus vilá iehttset ja guddnedit goabbák guojmáda ja áskulattjan viessot buorre ja bahás biejuvijt desik jábmem dunnuv sirádahtta?

Gállasjuojmitja vásstedibá, vuorrulakkoj jali aktan:

Ekteparet svarer, etter hverandre eller sammen:

Sidáv/sihtin.

L | Dunnu vájnnoime milta galggap uddni dunnu ávdás ráhkádallat vaj Jubmela buorissjuvnnjádus dunnu gállasjvuodav ja sijdav tjuovvu.

8 | Ávdásráhkálvis

Gállasjuojmitja buolvvedibá áltárin. Liturrga ráhkál gállasjuojmij ávdás, giehta ájvuj nanna, avtav dájs ráhkálvisájs Hærrá ráhkálvisájn mañemusát. Jus hiehpá, de máhtti iehtjáda hedjaguossijs aj oassálasstet ávdásráhkálvissaj giedaj ájvuj nanna.

Ekteparet kneler på alterringen. Liturgen ber for paret, med håndspåleggelse, en av følgende bønner, som avsluttes med Fadervår. Eventuelt kan også andre i følget delta i forbønnen med håndspåleggelse.

JUOGU / ENTEN A

L | Ármmogis Jubmel, ráhkádallap (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja sunnu gállasjvuoda ávdás:

Tjuovvus duv buorissjivnnjádus sunnuv gudi dánna duv árudijá ávdán buolvvedibá. Dievde sunnu vájmojt gieresvuodajnat, ja vuododa sunnuj ráfálasj sijdav.

Gehtja sunnuj ármogisvuodajn, ja gievrroda sunnuv Vuojnjanisát baktu, vaj lulujga buorre ja bahás biejevij dunji áskeldit, aktan áskulattjan viessot ja nubbe nuppev ihkeven iellema guovlluj doarjjot.

JALI / ELLER B

L | Buorre Jubmel, mij gijttep duv (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ávdás ja sunnu gieresvuodas guojmmásiská. Buorissjivnnjeda sunnu iellemav gállasjuojmitjin. Viehkeda sunnuv anodit dav jáhtov majt guojmmásiská libá jáhtám, vaj sunnu gállasjuodan luluj vallje áskulasjuodas, huvsos ja ávos. Vatte sunnuj máhtukvuodav ja mielav ráfálasj sijdav vuododittjat, gánná [*máná jasskavuodan sjaddi ja*] familja ja rádna aktisasjuodav gávnni. Dán guhti le gæjnno, sádnescuohtha ja iellem, bája sunnuv vájaldit duv sádnescuodan. Dán guhti ándagis luojtá ja buoreda, viehkeda sunnuv guojmmásiská ándagis luojtet. Dán guhti le gieresvuoda ája, bája sunnuv ja gájkka gállasjuojmijt ávdánit ja állánit gieresvuodan.

Dánna máhtá duoddiduvvat hiebalgis ráhkálvis. Jus hiehpá, de la aj máhttelis ginnatalijt tsahkkidit. Jus hiehpá de máhtá tjoaggulvis ráhkálvissálmav lávllot (madin gállasjuojmitja buolvvedibá).

Gehtja buojkulvissan Julevsáme sálmmagirje nr. 18 jali nr. 142. Ávdásráhkálvis agev Áhtje mijájn lãhpadvvá.

Her kan det tilføyes en fritt utformet bønn, eventuelt kombinert med lystenning. Eventuelt kan menigheten synge en bønnesalme (mens ekteparet kneler).

Se for eksempel Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680. Forbønnen avsluttes alltid med Fadervår.

L | Ráhkádallup aktan Hærrá ráhkálvisáv:

A | Áhttje mijá guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni mijá bæjvvásasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep mijá velgulattajda.
Ja ale mijáv gæhttjalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka ja fábmo
ja herlukvuohta ihkeven ájggáj.
Amen.

Gállasjuojmitja tjáhkkiidibá sajijdiská.
Ekteparet setter seg på plassene sine.

Dánna máhtta tjuovvot
Her kan følge

9 | Musihkka/Symbávlládago

Hedjaguosse jali iehtjána máhtti oassálasstet musihkajn, láhkusijn jali ietjá kultuvralasj ásiijn.

Deltakere i festfølget og andre kan medvirke med musikk, høytlesning eller andre kulturelle innslag.

10 | Sálmma

11 | Buorissjivnnjádus

JUOGU / ENTEN A

L | muohto tjoaggulvissaj / vendt mot menigheten **Hievedup dal Hærráv.**

Tjoaggulvis tjuodtján.

Menigheten reiser seg.

M | Jubmelav májnno. Halleluja. Halleluja. Halleluja.

L | Hærrá buorrissjivnnjedus duv ja várjjaalus duv.

Hærrá tjuovggijus árudijás dunji ja lehkus dunji ármmogis.

Hærrá járggáalus árudijás dunji ja vaddus dunji ráfev. ✘

M | Amen. Amen. Amen.

JALI / ELLER B

L | muohto tjoaggulvissaj / vendt mot menigheten **Hievedup dal Hærráv.**

Tjoaggulvis tjuodtján.

Menigheten reiser seg.

L | Hærrá buorrissjivnnjedus duv ja várjjaalus duv.

Hærrá tjuovggijus árudijás dunji ja lehkus dunji ármmogis.

Hærrá járggáalus árudijás dunji ja vaddus dunji ráfev. ✘

M | Amen.

Sjávo rágádaládijn máhtá girkkobiellujn skuolkkalit gálmma gierde gálmma ráhkálvisskuolkadisá. Máhtá aj lávllot jali tjuojadit juojddáv mij hiehpá.

Under den følgende stille bønn kan en klemte tre ganger tre bønneneslag med en av kirkens klokker. Her kan det også fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

12 | Låhpadibme

Oarggalmusihkka jali ietjá hiebalgis musihkka tjuojaduvvá. Gállasjuojmitja mannaba aktan ålgus girkkos.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk. Ekteparet går sammen ut av kirken.

Kommentert [JMS8]: Samme som i Ordning for vigsel

Tjáluktevsta

Fiesstim- ja ávdásráhkálvislurgiaj 2017

L | Låhkup vil Jubmela bágos

2-4 dájs tevstajs jali ietjá hiebalgis tevstajs, binnemusát akta goabbák testamentas.

Tjáluktevsta máhtti lågåduvvat hedjaguossijs. Sij gudi låhki manni aktan låhkåmbævdđáj.

Válldára/gállasjuojmitja ja tjoaggulvis tjáhkkaáhi lågådijn.

2-4 av de følgende tekstene eller andre høvelige skriftlesninger, minst én fra hvert av de to testamentene. Skriftlesningene kan leses av medlemmer av festfølget. De som skal lese, går samlet fram til lesepulten. Paret og menigheten sitter under lesningen.

A. Tjáledum le Vuostasj Mosesa girjen:

Jubmel almatjav ietjas gávvån sjivnnjedij,

Jubmela gávvån suv sjivnnjedij.

Álmmån ja nissunin sunnuv sjivnnjedij.

Jubmel sunnuv buorissjivnnjedij ja hála:

”Sahkkidihtte lassánadde,

dievdde ednamav ja dav dahkke dunnu vuollásattjan!” 1 Mos 1,27–28a

Det står skrevet i Første Mosebok:

Gud skapte mennesket i sitt bilde,

i Guds bilde skapte han det,

som mann og kvinne skapte han dem.

Gud velsignet dem og sa til dem:

«Vær fruktbare og bli mange,

fyll jorden og legg den under dere!» 1 Mos 1,27–28a

B. Tjáledum le Vuostasj Mosesa girjen:

Härrá Jubmel hála: ”Ij le buorren álmáj aktu árot.
Dagáv sunji viehkediddjev guojmmen.” 1 Mos 2,18

Det stár skrevet i Første Mosebok:

Da sa Herren Gud: «Det er ikke godt for mennesket å være alene. Jeg vil lage en hjelper av samme slag.» 1 Mos 2,18

C.

Tjáledum le Ruta girjen:

Gási maná, dáhku aj manáv,
ja gási bátsá, dáhku aj bátsáv.
Duv álmuk le muv álmuk
ja duv Jubmel le muv Jubmel.
Gási jámá, dasi sidáv jábmet,
ja dasi sidáv hávddáduvvat. Rut 1,16b–17a

Det stár skrevet i Ruts bok:

Dit du går, vil jeg gå,
og hvor du bor, vil jeg bo. Ditt folk er mitt folk,
og din Gud er min Gud. Der du dør, vil jeg dø,
og der vil jeg graves. Rut 1,16b–17a

D. Tjáledum le Sálmaj girjen:

Härrá le muv ræjnnuhiddje,
munji ij migeek fájllu.
Ræjnon muv ruoddnis gieltijda doalvvu,
loattjes tjátij bájken muv vuojnadahtá.
Ádá fámojt munji vaddá
ja rievtes gæjnojt muv lájddi,
namás guddnen.
Iv buorrek sjievnjedamos loamen
masstak balá

danen gá dán le muv mañen,
svihtjat ja soabbát muv jaskadibá.
Munji bievdev láttjá
muv vasjulatttjaj vuojnedijn,
oajvám áljujn vuojda
ja muv gávtjav rabddaj dævdá.
Buorrevohtat ja ármot muv tjuovvoba,
juohkka muv viessombiejve,
ja Hærrá goaden besav árrat
guhkev viessomin lev.
Sal 23

E. Tjáledum le Sálmaj girjen:

Guhti tjáhkáj Alemusá suojen
ja árru Gájkvæksága sæhkásin,
sán Hærráj javllá: ”Muv oagge ja laddne,
muv Jubmel, gesi áskeldav!”
Sán gábtttjá duv dálgijnis,
sájjinis vuolen le dunji suodje.
Suv áskulasjuohta le suojaln ja suodjalus.
Dán ham javla: ”Hærrá le muv oagge.”
Alemusav le viessusin gárvedam. Sal 91,1-2.4.9

F. Tjáledum le Sálmaj girjen:
Sjállejedna badjánus Hærráj, álles ednamis!
Dievnnujihit Hærráv ávujn,
lájddástit suv ávddáj ávujn!
Dábddit Hærrá le Jubmel!
Sán le mijáv sjivnnjedam, ep mij ietja,
allasit álmugin ja ællon gev ræjnnuj.
Tjágjit suv uvsav tjadá hieveduslávlagijn.
Hievedit ja májnnut suv namáv!
Hærrá le buorre,
suv ármogisjuohta bissu ihkát,
ja áskulasjuohta buolvas buolvvaj. Sal 100

G. Tjáledum le Sálmaj girjen:
Guddneda Hærráv, siellum,
álles mán sidáv suv ájlis namáv hievedit.
Guddneda Hærráv, siellum,
mujte gájkka buorre dagojdis:
divna suttojdám ándagis luojttá
ja gájkka skihpudagájs muv buoret,
hávdes muv gádjju

ja krávnni muv ármujn ja ármogisvuodajn,
muv iellemij gájkká buorev vaddá,
ja vaden degu goasskem nuorranav. [Sal 103,1–5](#)

H. Tjáledum le Sárnnediddje girjen:

Guoktásin le buorep aktugattjas,
valjep bálkáv oadtjoba vájvestiska.
Jus ravggaba, de nubbe nuppev bajet.
Aktugasj vuojtádallá, valla guoktásin bierrgiba,
ja gálmágerdak hárppe ij náv ruvva boarkkana. [Sám 4,9–10a.12](#)

Det står skrevet i Forkynnerens bok:

Det er bedre å være to enn én;
de får god lønn for sitt strev.
For om de faller, kan den ene hjelpe den andre opp.
Om én blir overvunnet, kan to holde stand.
En tretvinnet tråd ryker ikke så fort. [Fork 4,9–10a.12](#)

I. Tjáledum le Allalávludisán:

Gierugam le gasella lágásj,
nuorra ruoppsisgátte muoduk.
Ge, suv goahteguoran;
guovllá rájggerájge,
sálvvorájgijt guovllá.
Gierugam sárnnu:
gierugam, badjána ja boade,
muv fávrros moarsse!
Muv duvvoláttásj báktelanján,
suoddjidum rádes bávtijs,
vuoseda munji ietjat,
jienat ivte munji!

Vuogas le duv jiedna muv bælljáj

ja dån iesj nav fávrro. *All/Høys 2,9–10.14*

J. Tjáledum le Allalávludisán:

Dát tæksta máhttá lågåduvvat avtat tækstalåhkkes jali nissunis (I) ja álmms (II).

Denne lesningen kan leses av én tekstleser eller av kvinne (I) og mann (II).

I Gulá, gierugam le boahtemin!

Ge, dale boahtá!

Viehká giellasij badjel

dievájt tjellu.

Gierugam le gasella lágásj,

nuorra ruoppsisgátte muoduk.

Ge, suv goahteguoran;

guovllá rájggerájge,

sálvvorájgijt guovllá.

Gierugam sárnnu:

II Badjána, gierugam!

Boade, muv fávrros moarsse!

Ge, dálvve le vássam,

ij desti rássjo sjávada.

Gættátja giedjegahtti;

ájgge lávludit,

duvvoláttátja skutjerdi.

Fijkunmuoran sjatto ruopseldi,

vijnnamuora giedjegis njálga hádja.

Gierugam, badjána ja boade,

muv fávrros moarsse!

Muv duvvoláttásj báktelanján,

suoddjidum rádes bávtijs,

vuoseda munji ietjat,

jienat ivte munji!

Vuogas le duv jiedna muv bælljáj

ja dån iesj nav fávrro.

I Gierugam muv, ja mån lev suv,

guhti ræjnnuj giedjebældon.

Gå gálot ja suojvvanisá gáhtu,

de boade, gierugam!

Viega degu gasella ja ruoppsisgáttásj

dieváj badjel ma li balsamis hádjan!

I/II Sinidahte mov vájmonit,
sinidahkan giedanit!
Gieresvuohta le gievrra gá jábmem,
iehttselisvuohta degu jábmemájmmo.
Snjibttju degu dálldá,
degu snjibttjo dálldá.
E tjáhtjedulve gieresvuodav jáddada,
e jágá hávkkada. *All/Høys 2,8–14.16–17 + 8,6–7a*

K. Tjáledum le Allalávludisán:

Bieja mov sinidahkan vájmmusit,
sinidahkan giehtasit!
Gieresvuohta le jábmema gievrra,
buossjevuohta hávde garras.
Dan njuola li snjibttjo dálldá,
oassjo dálldá.
Gieresvuodav fábmogis tjátje e jáddada,
æno e buvte dav rissjalit. *All/Høys 8,6–7a*

L. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Dij lihpit ednama sállte. Valla jus sállte bájnoss massá, gáktus vas bájnoss oadtjot? Ij dasti manenik dáhkki ietján gá bálkestuvvat ja almatjijs duolmoduvvat.

Dij lihpit værállda tjuovgga. Stádav baddjen váren ij buvte tjiehkát,

ja gá almasj gínttalav buollit, de ij dav mihttolihthe vuolláj bieja ájnat gíntaljuolggáj gájkká goade almatjiida tjuovggan. Bájtus de dijá tjuovgga almatjiida vaj dijá buorre dagojt vuojnni ja dijá Almenáhtjev hievedi! *Matt 5,13–16*

M. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Dan diehti didjij javlav: allit viessomuhá diehti mårásta majt bárrát ja juhkat, jali rubmaha diehti masi gárvvunit. Ij gus hæggá le bárrusis ja juhkusis ienep, ja rumáj biktasijs? Gæhttjit alme láttijt, e sáddji, e sájov ga tjoahkki ja ájtijda vuorkki, valla dijá Almenáhttje dajt biebbmá. Ij gus diján le ienep árvvo gá dajn? Guhtis dijás mårárhijnes ga máhtá stihko guhkev viessomájggásis lasedit? Ja manen biktasijs mårástihpit? Gæhttjit giette giedjegijt gák sjaddi, vájku e barga jalik báne. Valla mán didjij javlav: ij lim ga Salomo gilldegárvojis náv gák dajs akta. Jus dal Jubmel giette rásijt náv tjáppagijt gárvot, ma uddni li tsæggot ja idet vuobnnáj bálkestuvvi, ij gus sán aj dijájt vádnajáhkugijt lulu gárvodit? Dan diehti allit mårásta, allit gatjáda: Majt dal bárrát? Majt juhkat? Ma gárvvon? Divna dakkirijt hiedniga rihtji. Valla dijá Almenáhttje juo dijá dárbojt diehtá. Áhtsit vuostatjin suv riijkav ja suv

rievtesferdukvuodav, de divna iehtjádav aj oadtjobihtit. Allit dan diehti ihttátjis måråsta, gal ihttásj bieiven ietjas måråha. Juohkka bieiven li ietjas vájve. [Matt 6,25–34](#)

N. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Jesus javlaj: Ádnut, de oadtjobihtit. Áhtsit, de gávnnabihtit. Goalkkalihtit, de uksa rabáduvvá. Guhti ádnu oadtju, ja guhti áhtsá gávnná, ja guhti goalkkal sunji uksa rabáduvvá. Gájkka mav sihtabihtit almatijit didjij dahkat, dahkit sidjij. Nav láchka ja profehtha javlli. [Matt 7,7–8.12](#)

O. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Jesus javlaj: Guhti mov bágojt gullá ja daj milta dahká, le nav gák jiermmás álmáj guhti huodnahis bávte nali tsieggij. Rássjo sjávaj, dulvev dagáj, bieikka garrasit huodnahis vuosstij bássun, valla ittij viera dan diehti gá lij bávte nanna. [Matt 7,24–25](#)

P. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Jesus javlaj: "Ehpit gus le láchkám Sjivnnjediddje álgos sunnuv álmán ja nissunin sjivnnjedij?" Ja duoddij: " Dan diehti álmáj áhtjes ja iednes guodis áhkájnis viesutjit, ja sáj guovtes sjaddiska aktan. Sáj dasti æbá le guovtes ájnat akta oadtje. Mav Jubmel le aktidam, ij almasj galga tjuolldet.» [Matt 19,4–6](#)

Q. Tjáledum le Johanneses evangeliumin:

Jesus javlaj: Ádá budáv didjij vattáv: iehttsit guhtik guojmáda. Gáktu dijáv lev æhttsám návti galggabihtit dij aj guhtik guojmáda iehttsit. Jus gaskanihtte le gieresvuohtha, de gájka árvvedi dijáv mov áhpadisálmán. [Joh 13, 34–35](#)

R. Tjáledum le Johanneses evangeliumin:

Jesus javlaj: Gáktu Áhttje mov iehtsij, návti dijáv iehttsiv. Bissut mov gieresvuodan. Jus mov budájt anodihpit de mov gieresvuodan bissobihtit, návti gáktu mán Áhtjám budájt lev anodam ja suv gieresvuodan bisov. Dáv lev hállam vaj mov ávvo diján bissu ja dijá ávvo álliduvvá. Dát le mov budá: iehttsit guhtik guojmáda návti gáktu mán lev dijáv æhttsám. [Avtanik ij le stuoráp gieresvuohtha gá sujna guhti hekkas rádnajis ávdås vaddá. Dij lihpit mov rádna jus dahkabihtit majt gáhtjov. Iv dasti dijáv dievnárin gáhtjo, dan diehti gá dievnár ij diede majt boanndis dahká. Dijáv ráddnan gáhtjov, dajna gá didjij lev diededam gájkka majt Áhtjestam lev gullam. Dij ehpit le mov válljim, ájnat mán lev dijáv válljim ja mierredam dijáv væráldij mannat sjattojtt sjaddadittjat, bisso sjattojtt. Áhttje de mov namán didjij gájkka vaddá mav sujsta ihkenis ráhkálihpit. Dát le mov gáhttjom didjij: iehttsit guhtik guojmáda!] [Joh 15,9–12\[-17\]](#)

S. Tjáledum le Paulusa girjen Roma ristagisájda:

Visses lev, ij jábmem ij ga iellem, e ienngila e ga ietjá fámo, e ga ma dálla li jali ma báhti, jali mige fámojt baddjen jali tjiegnalisán jali mige ietjá, mijáv sierada Jubmela gieresvuodas Kristus Jesusin, mijá Hærrán. Rom 8,38–39

T. Tjáledum le Paulusa vuostasj girjen Korinta ristagisájda:

Álles kapihtal jali oasse kapihtalis lågåduvvá.

Kapitlet kan leses i sin helhet eller i utdrag.

[Ja de didjij gájkkin buoremus gæjnov vuosedav:]

Vájku vil almatij ja ienngilij gielaj luluv sárnnot, valla mujna ij lulu gieresvuoha,
de luluv dássjá tjuoddje biello, skálajdiddje divgga.

Vájku mujna lulun profehta vaddása ja gájkka tjiegosvuodajt luluv dábddát ja gájkka diedo
lulun, ja vájku mujna luluj gájkka jáhkko várijt sirdátjit,

valla ij lulu gieresvuoha,

de iv lulu mige.

Vájku vil hæjojda luluv juogadit gájkka mij mujna le, ja vájku luluv iehtjam boaldedahttet,
valla ij lulu gieresvuoha,

de iv lulu majdik vuojttet.

Gieresvuoha le gierddis ja buorre.

Gieresvuoha ij le udnodibme, ij ga ietjas rámpo, ij ga stuorástalá.

Ij le hæhkkaráduk, ij ga ietjastalle, ij le suhtisj, ij ga bahájt vuorkuda.

Ij vierrevuodas ávvudalá, sádnovuodas galla.

Gieresvuoha gájkka guoddá, gájkka jáhkka, gájkka doajvvo ja gájkka gierddá.

Gieresvuoha ij goassak någå. Profehtak vaddása nâhki,

gielajsárnnom sjávvun. Diedo nâhki.

Miján li vâdna diedo ja profehtak hållamvaddásijs vánes,

valla gå állesvuoha bohtá de vâdne gâhtu.

Mánnán hålliv mánáj láhkáj, dádjadiv mánáj láhkáj ja ájádalliv mánáj láhkáj.

Valla állessjattugin mánnasijt guodiv.

Dálla degu tjiegosiek spiedjilgáváv vuojnne; dalloj árudijás árudidjaj vuojnne.

Dálla dádjadav muhtem mærráj; dalloj állásit nâv gâktu Jubmel muv állásit dábddá.

De bissu dá gålmmá: Jáhkko, doajvvo ja gieresvuoha,

ja dajs gájkín stuorámus le gieresvuolta. [1 Kor 13](#)

U. Tjáledum le Paulusa girjen Galatia ristagisájda:

Gájka ham jáhko baktu lihpit Jubmela máná Kristus Jesusin.
Gájka gudi Kristusij lihpit gástaduvvam lihpit aj Kristusij gárvoduvvam. Aktak ij le dasti juvdá jalik grehka,
oarje jalik friddja,
álmáj jalik nissun.
Gájka lihpit Kristus Jesusin akta. [Gal 3, 26–28](#)

V. Tjáledum le Paulusa girjen Efesosa ristagisájda:

Dan diehti buolvatjij nali Áhtje ávddáj luojtádav, gæssta gájkka áhttjevuolta ednamin ja almen namás oattjoj. Vaddis ietjas herlukvuoda boanndudagás fámov ja gievrudagáv dijá sissnjálasj almatjij Vuojnjanisás baktu, vaj Kristus jáhko baktu gieresvuodajn vájmojnihtte viessu. Bissut ruohttsasijn nannusit suv sinna, vaj dij gájkka ájllisij aktan buojkkábihtit gábdudagáv ja guhkkudagáv ja alludagáv ja tjeignudagáv ja dábdijdihpit Kristusa gieresvuoltaj, mij le gájkka diedojs alebun, dasik álles Jubmela dievasvuolta dijáv dáevddá. Guhti mijá sinna fámujnis barggá ja ájmmut dahkat ájn vil ienebuv gá majt ádnop jali buojkkáp, sunji herlukvuolta tjoaggulvisá ja Kristus Jesusa baktu gullu, gájkka buolvajda ihkeven ájggáj! Amen. [Ef 3,14–21](#)

W. Tjáledum le Paulusa girjen Filippi ristagisájda:

Jus Kristusin le jaskadus, gieresvuoda gievrrodibme ja Vuojnjanisán aktisasjvuolta, jus le liekkogisvuolta ja ármmo, de állidihtit muv ávov avtamielakvuodan. Viessut de gieresvuodan, avtan ájádusán ja avtan mielan, iesjgieresvuoda ja árvodis gudne dagi. Lehkut vuollegattjan ja adnit iehtjádij ietjastihthe alebun. Allit ietjada buoremussaj gehtja, ájnat iehtjádij aj. Lehkus diján dakkir miella, mij Kristus Jesusin lij! [Fil 2,1–5](#)

X. Tjáledum le Paulusa girjen Filippi ristagisájda:

Ávvudallit agev Hærrán. Ájn akti sidáv javllat: ávvudallit. Vuojnnisa gájkka almatja man gierddisa lihpit. Hærrá le lahka. Allit masstak mårásta, ájnat ráhkádaládijn Jubmelav gijttit ja sunji diededihtit gájkka dijá dárbojt. Jubmela ráfe, mij le mijá jiermijs alebun, várjjaalus dijá vájmojt ja ájádusájt Kristus Jesusin. Ja de vil, muv vielja: mujttit gájkka mij le duohta, guddnen aneduvvá, duolla ja rájnas, manna le iehtsemárvvo ja guddnedimárvvo, gájkka mav buorre dáhpen gáhttu ja gájkka mij rámpov ánsst! [Fil 4,4–8](#)

Y. Tjáledum le Johanneses vuostasj girjen:

Muv gærrása, æhttsup guhtik guojmáma, dajna gá gieresvuohta Jubmelis bohtá, ja guhti æhttsá le Jubmelis riegádam ja Jubmelav dábdá. Valla guhti ij iehtse ij Jubmelav dábdá, dajna gá Jubmel le gieresvuohta. Jubmela gieresvuohta návti midjij bigoduváj: ájnna Bárnas væráldij rájáj vaj lulujma suv baktu viessut. Dát le gieresvuohta: ij dat gá Jubmelav lip æhttsám, ájnat sán le mijáv æhttsám ja Bárnas sábadusværron mijá suttoj ávdás rádjám. Muv gærrása, jus Jubmel mijáv náv iehtsij, vierttip mij aj guhtik guojmáma iehttset. Aktak ij le Jubmelav goassak vuojnnám. Valla jus guhtik guojmáma iehttsep de Jubmel agev le mijájn ja suv gieresvuohta le mijá sinna álliduvvam. [1 Joh 4,7–12](#)

[Sámegiela] Rámáttevsta li viettjadum Ádá Testamentas 2011, © Svenska Bibelsällskapet, ja Oabme Testamenta tækstaose 2011 liturgija tækstatjoahkkes.

[De norskspråklige] Bibeltekstene er hentet fra Bibel 2011, © Det Norske Bibelselskap

Kommentert [JMS9]: Kan dette omskrives til f.eks. "Bibeltekstene er [bibelselskapenes] åndsverk"?